



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 4.1.2006  
KOM(2005) 707 slutlig

Förslag till

**RÅDETS FÖRORDNING**

**om ändring av förordning (EG) nr 950/2001 rörande införande av en slutgiltig  
antidumpningstull på import av viss aluminiumfolie med ursprung i bland annat Ryska  
federationen**

(framlagt av kommissionen)

## MOTIVERING

### 1) BAKGRUND

- **Motiv och syfte**

Detta förslag rör tillämpningen av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen (nedan kallad ”grundförordningen”), senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 461/2004 av den 8 mars 2004, i samband med förfarandena rörande import av viss aluminiumfolie med ursprung i Ryssland och Kina.

- **Allmän bakgrund**

Detta förslag läggs fram som ett led i genomförandet av grundförordningen och är resultatet av en undersökning som utförts i enlighet med de innehållsmässiga och procedurmässiga krav som fastställs i grundförordningen.

- **Gällande bestämmelser**

Genom förordning (EG) nr 950/2001<sup>1</sup> infördes av en slutgiltig antidumpningstull på 14,9 % på import av viss aluminiumfolie med ursprung i Ryssland. Till följd av godtagandet av ett åtagande från den ryska exporterande tillverkaren Open Joint Stock Company Rusal Sayanal (nedan kallad ”Sayanal”) undantogs import från denna exportör från antidumpningstullen genom kommissionens beslut 2001/381/EG<sup>2</sup>.

- **Förenlighet med Europeiska unionens politik och mål på andra områden**

Ej tillämpligt.

### 2) SAMRÅD MED BERÖRDA PARTER OCH KONSEKVENSANALYS

- **Samråd med berörda parter**

De parter som berörs av förfarandet har i enlighet med bestämmelserna i grundförordningen redan haft möjlighet att försvara sina intressen under undersökningen.

- **Extern experthjälp**

Någon extern experthjälp har inte behövts.

- **Konsekvensanalys**

Detta förslag följer av tillämpningen av grundförordningen.

---

<sup>1</sup> EGT L 134, 17.5.2001, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 998/2004 (EUT L 183, 20.5.2004, s. 4).

<sup>2</sup> EGT L 134, 17.5.2001, s. 67.

Grundförordningen innehåller inga bestämmelser om en allmän konsekvensanalys, men den innehåller däremot en uttömmande förteckning över de villkor vars uppfyllande måste bedömas.

### 3) RÄTTSLIGA ASPEKTER

- **Sammanfattning av den föreslagna åtgärden**

I november 2004 inledde kommissionen, på begäran av den ryska exportören Open Joint Stock Company Rusal Sayanal, en interimsoversyn som var begränsad till en undersökning av dumpning på grundval av att den dumpningsmarginal som åtgärderna utgick ifrån hade minskat betydligt.

Av undersökningen framgick att det inte förekom någon försäljning av den motsvarande produkttypen på den inhemska marknaden och normalvärdet måste därför konstrueras. För detta ändamål beaktades tillverkningskostnaderna för den produkttyp som exporterades efter det att energikostnaderna, som konstaterades vara onormalt låga, justerats till nivåer liknande dem i länder med jämförbara vattenkraftresurser. Beloppen för försäljningskostnader, allmänna kostnader och vinst baserades på företagets egna uppgifter.

Jämförelsen mellan det vägda normalvärdet och det vägda exportpriset visade att det inte förkom någon dumpning.

Det föreslås därför att de gällande åtgärderna ändras genom att tullen upphävs för detta företag. När det gäller alla övriga exportörer i Ryssland bör de gällande åtgärderna bibehållas.

Samråd har ägt rum med medlemsstaterna, som stödde förslaget.

Rådet föreslås därför anta det bifogade förslaget till förordning, som bör offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning* så snart som möjligt.

- **Rättslig grund**

Rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 461/2004 av den 8 mars 2004.

- **Subsidiaritetsprincipen**

Förslaget avser ett område där gemenskapen är ensam behörig. Subsidiaritetsprincipen är därför inte tillämplig.

- **Proportionalitetsprincipen**

Förslaget är förenligt med proportionalitetsprincipen av följande skäl:

Åtgärdsformen beskrivs i grundförordningen och lämnar inte något utrymme för ett nationellt beslut.

Det är i det här fallet inte tillämpligt att lämna uppgifter om hur det ekonomiska eller

administrativa ansvar som åläggs gemenskapen, nationella regeringar, regionala och lokala myndigheter, ekonomiska aktörer och medborgare så långt som möjligt begränsas och står i proportion till det mål som skall uppnås.

- **Val av regleringsform**

Föreslagen regleringsform: förordning.

Övriga regleringsformer skulle vara olämpliga av följande skäl:

Det förutses inte några alternativa möjligheter i grundförordningen.

#### **4) BUDGETKONSEKVENSER**

Detta förslag påverkar inte gemenskapens budget.

Förslag till

## RÅDETS FÖRORDNING

**om ändring av förordning (EG) nr 950/2001 rörande införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av viss aluminiumfolie med ursprung i bland annat Ryska federationen**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen<sup>3</sup> (nedan kallad ”grundförordningen”), särskilt artikel 11.3,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

### A. FÖRFARANDE

#### 1. Gällande åtgärder

(1) Efter en undersökning (nedan kallad ”den ursprungliga undersökningen”) införde rådet genom förordning (EG) nr 950/2001<sup>4</sup> en slutgiltig antidumpningstull på 14,9 % på import av viss aluminiumfolie med ursprung i Ryssland. Till följd av godtagandet av åtagandet från den ryska exporterande tillverkaren Joint Stock ‘United Company Siberian Aluminium’, som sedermera ändrat sitt namn<sup>5</sup> till Open Joint Stock Company Rusal Sayanal (nedan kallat ”Sayanal”), undantogs import från denna exportör från antidumpningstullen genom kommissionens beslut 2001/381/EG<sup>6</sup>.

#### 2. Begäran om interimsoversyn

(2) En begäran om partiell interimsoversyn av förordning (EG) nr 950/2001 mottogs från Sayanal, en exporterande tillverkare av aluminiumfolie som omfattas av ett prisåtagande och som ingår i koncernen för ryska aluminiumföretag (nedan kallad ”Rusal”).

---

<sup>3</sup> EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 461/2004 (EUT L 77, 13.3.2004, s. 12).

<sup>4</sup> EGT L 134, 17.5.2001, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 998/2004 (EUT L 183, 20.5.2004, s. 4).

<sup>5</sup> Se tillkännagivande 2004/C 193/03, EUT C 193, 29.7.2004, s. 3.

<sup>6</sup> EGT L 134, 17.5.2001, s. 67.

- (3) I sin begäran enligt artikel 11.3 i grundförordningen hävdade Sayanal att de omständigheter när det gäller dumpning, som låg till grund för fastställandet av de gällande åtgärderna, hade förändrats och att dessa förändringar var av bestående natur. Dessutom hävdade Sayanal och lade fram tillräcklig bevisning för att en jämförelse mellan normalvärdet, fastställt på grundval av de egna kostnaderna eller priserna på den inhemska marknaden och exportpriserna vid försäljning till gemenskapen, skulle ge en dumpningsnivå som ligger betydligt under nivån för de nuvarande åtgärderna (14,9 %). Sayanal hävdade därför att en fortsatt tillämpning av de gällande åtgärderna på nuvarande nivå, som fastställdes på grundval av den tidigare fastställda dumpningen, inte längre var nödvändig för att motverka dumpning.

### **3. Inledande**

- (4) Kommissionen fastslog efter samråd med rådgivande kommittén att bevisningen var tillräcklig för att inleda en partiell interimsoversyn, och inledde genom ett tillkännagivande i Europeiska unionens officiella tidning<sup>7</sup> en partiell interimsoversyn begränsad till en undersökning av dumpning i enlighet med artikel 11.3 i grundförordningen och påbörjade undersökningen.
- (5) Kommissionen underrättade officiellt den sökande och företrädarna för exportlandet om att interimsoversynen hade inletts. Berörda parter gavs tillfälle att skriftligen lämna sina synpunkter och att begära att bli hörda.
- (6) Kommissionen sände också ett frågeformulär till den sökande och fick svar inom den fastställda tidsfristen. Kommissionen inhämtade och kontrollerade alla uppgifter som den ansåg nödvändiga för att fastställa om dumpning förelåg och utförde kontrollbesök på plats hos följande företag:
- Sayanal, Sayanogorsk, Ryssland, och dess närstående företag inom Rusalkoncernen.
  - SAZ, Sayanogorsk, Ryssland (aluminiumsmältverk)
  - Rusal Sayanskaya Folga, Dmitrov, Ryssland (tillverkare av små rullar)
  - Trading House Russian Foil, Moskva, Ryssland
  - Trading House Safoil, Moskva, Ryssland
  - Rual Trade (BVI) Limited, Moskva, Ryssland
  - Sibirsky Aluminium GmbH, Düsseldorf, Tyskland

### **4. Undersökningsperiod**

- (7) Undersökningen av dumpning omfattade perioden 1 oktober 2003–30 september 2004 (nedan kallad ”undersökningsperioden”).

---

<sup>7</sup> EUT C 285, 23.11.2004, s. 3.

## B. BERÖRD PRODUKT OCH LIKADAN PRODUKT

### 1. Berörd produkt

- (8) Den produkt som är föremål för den aktuella översynen är densamma som den produkt som definieras i den ursprungliga undersökningen, dvs. viss aluminiumfolie med en tjocklek av minst 0,009 mm men högst 0,018 mm, utan förstärkning, valsad men inte vidare bearbetad, på rullar med en bredd av högst 650 mm, enligt KN-nummer ex 7607 11 10, med ursprung i Ryssland.

### 2. Likadan produkt

- (9) Till skillnad från i den tidigare undersökningen sålde Sayanal och dess närstående företag aluminiumfolie även på den ryska inhemska marknaden. Medan den berörda produkten såldes till gemenskapen i form av större rullar (*jumbo reels*) skedde försäljningen på den ryska hemmamarknaden i form av små rullar (*small rolls*). Små rullar tillverkas genom att större rullar skärs upp i mindre längder och packas för försäljning till slutanvändare. Det konstaterades emellertid att aluminiumfolien både i de större och mindre rullarna hade samma fysiska och kemiska egenskaper och samma användningsområden.
- (10) Följaktligen har den aluminiumfolie som tillverkas och säljs på den ryska hemmamarknaden och den som exporteras till gemenskapen samma grundläggande fysiska och kemiska egenskaper och användningsområden och anses därför vara likadana produkter i den mening som avses i artikel 1.4 i grundförordningen.

## C. UNDERSÖKNINGSRESULTAT

### 1. Normalvärde

- (11) Försäljningen på hemmamarknaden görs av Sayanal via Trading House Russian Foil (nedan kallat "THRF") till Rusal Sayanskaya Folga (nedan kallat "RSF") som av större rullar framställer små rullar och sedan säljer dessa till oberoende kunder i Ryssland.
- (12) Det förekommer ingen försäljning av större rullar till oberoende kunder i Ryssland och ingen representativ försäljning av små rullar till oberoende kunder i gemenskapen. Det kunde därför inte göras någon riktig jämförelse för varje enskild produkttyp. I enlighet med artikel 2.3 i grundförordningen konstruerades därför normalvärdet på grundval av företagets tillverkningskostnader plus ett skäligt belopp för att täcka försäljnings- och administrationskostnader, andra allmänna kostnader samt vinst.
- (13) Enligt artikel 2.5 i grundförordningen skall tillverkningskostnaderna justeras om "kostnaderna i samband med produktion och försäljning av den undersökta produkten inte på ett rimligt sätt återspeglas i den berörda partens bokföring".
- (14) Genom undersökningen fastställdes att det närstående smältverket betalade ett mycket lågt pris för el, som produceras vid vattenkraftverket Sayano-Shushenskoe, jämfört med de priser som tas ut i tredjeländer med jämförbara vattenkraftverk. Priserna fastställs av den regionala energikommissionen. Dessa priser ansågs vara onormalt låga och inte återspeglar normala kostnader. De justerades därför på grundval av 2004

års pris på el för energiintensiv produktion på en annan representativ marknad, nämligen Norge, där priset låg på 14 euro/MWh.

- (15) Försäljnings- och administrationskostnaderna och andra allmänna kostnader fastställdes på grundval av företagets egna uppgifter i enlighet med den första meningen i artikel 2.6 i grundförordningen. En justering var emellertid nödvändig för att beakta att, såsom anges i skäl 12, företaget inte säljer samma typ av aluminiumfolierullar på gemenskapsmarknaden som på den ryska marknaden och att de olika produkttyperna dessutom säljs i olika handelsled.
- (16) Av samma anledning måste också vinsten för försäljningen på hemmamarknaden justeras. I syfte att göra dessa justeringar och på grund av förekomsten av internpriser inom koncernen, ansågs det lämpligt att fastställa vinsten på grundval av den vinstmarginal (32,1 %) som konstaterats i den reviderade koncernredovisningen för Rusalkoncernen, uttryckt i procent av de totala kostnaderna.

## **2. Exportpris**

- (17) Försäljningen till gemenskapen sker genom försäljningsföretag inom Rusalkoncernen, nämligen THRF, Trading House Safoil (nedan kallat "Safoil"), Rual Trade (BVI) Limited (nedan kallat "Rual") och Sibirsky Aluminium GmbH (nedan kallat "SAG").
- (18) I de fall där försäljningen skedde via en närstående importör i gemenskapen konstruerades exportpriset på grundval av återförsäljningspriserna till oberoende kunder. I enlighet med artikel 2.9 i grundförordningen gjordes justeringar för alla de kostnader som tillkommit för importören mellan importen och återförsäljningen, bl.a. försäljnings- och administrationskostnader och andra allmänna kostnader, och för en skälig vinstmarginal. Den sistnämnda baserades på den vinstmarginal som fastställts för en icke-närstående importör i den tidigare undersökningen.
- (19) För försäljning som skett via ett närstående företag utanför gemenskapen fastställdes exportpriset på grundval av det återförsäljningspris som betalats av den första oberoende köparen i gemenskapen.

## **3. Jämförelse**

- (20) Jämförelsen mellan exportpriset och det konstruerade normalvärdet gjordes på grundval av priset fritt fabrik och i samma handelsled. I syfte att sörja för en rättvis jämförelse togs det, i enlighet med artikel 2.10 i grundförordningen, hänsyn till olikheter i de faktorer som konstaterats påverka priserna och prisjämförbarheten. Mot bakgrund av detta gjordes i tillämpliga fall justeringar för olikheter i fråga om transport- och hanteringskostnader samt kostnader för försäkringar och tullar där detta var motiverat. Justeringar gjordes också i enlighet med artikel 2.10 i grundförordningen i de fall där exportförsäljningen skedde via ett närstående företag i ett annat land än det berörda landet eller gemenskapen.

## **4. Dumpningsmarginal**

- (21) I enlighet med artikel 2.11 i grundförordningen jämfördes det vägda genomsnittliga konstruerade normalvärdet per produkttyp med det vägda genomsnittliga nettoexportpriset fritt fabrik för motsvarande typ av den berörda produkten.



(22) Av jämförelsen framgick att det inte förekom någon dumpning.

#### **D. DE FÖRÄNDRADE OMSTÄNDIGHETERNAS BESTÅENDE KARAKTÄR**

(23) I enlighet med artikel 11.3 i grundförordningen undersöktes också huruvida de förändrade omständigheterna rimligen kunde sägas vara av bestående karaktär.

(24) I detta avseende konstaterades först och främst att Sayanal hade uppfyllt sitt prisåtagande genom sitt försäljningsdotterbolag i gemenskapen, Sibirsky Aluminium GmbH (SAG) sedan åtgärderna infördes. Samtidigt behöll Sayanal en väsentlig andel av gemenskapsmarknaden, vilket visar att företaget kan konkurrera även till icke-dumpade priser.

(25) Försäljningspriserna för den berörda produkten på marknader i tredjeländer undersöktes också i syfte att bedöma företagets beteende på marknader där det inte finns några handelspolitiska skyddsåtgärder. Det konstaterades att dessa priser bara låg betydligt under de aktuella priserna på export till gemenskapen och man hittade inte några tecken på dumpning på de marknaderna. Det finns därför ingen anledning att tro att de konstateranden som gjorts, nämligen ändrade omständigheter och en situation utan dumpning, inte skulle vara av bestående karaktär.

#### **E. ANTIDUMPNINGÅTGÄRDER**

(26) Mot bakgrund av undersökningsresultaten bör de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import av aluminiumfolie från Sayanal ändras.

(27) De berörda parterna underrättades om de viktigaste omständigheter och överväganden som låg till grund för beslutet att rekommendera en ändring av rådets förordning (EG) nr 950/2001, och gavs tillfälle att yttra sig. Deras synpunkter togs under övervägande och beaktades där så var lämpligt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### *Artikel 1*

I artikel 1.2 i rådets förordning (EG) nr 950/2001 skall tabellen ersättas med följande:

| Land     | Företag  | Tullsats<br>(i %) | Taric-<br>tilläggsnummer |
|----------|--|-------------------|--------------------------|
| Kina     | Alla företag   | 15,0              | -                        |
| Ryssland | Open Joint Stock Company Rusal Sayanal, Promploshadka, Sayanogorsk, Republiken Chakassien 655600, Ryssland | 0                 | A255                     |
|          | Övriga företag   | 14,9              | A999                     |

*Artikel 2*

Artikel 1.3 och 2 i rådets förordning (EG) nr 950/2001 skall upphöra att gälla.

*Artikel 3*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den [...]

*På rådets vägnar  
Ordförande*